



FOR ADOLESCENT-YOUNG ADULT TRANSITIONING PATIENTS

PARA LOS PACIENTES JÓVENES Y ADOLESCENTES EN TRANSICIÓN MÉDICA

Transitions - Changing Roles for Youth

Teens with chronic health conditions eventually transition to adult healthcare. Are you ready to take on the responsibility for your own health? This check-list identifies key tasks that young adults should be able to do as they make this transition out of pediatric healthcare.

Transiciones-Cambios de rol para los jóvenes

Los adolescentes con problemas de salud crónicos transicionan a la atención médica de adultos. ¿Estás listo para asumir la responsabilidad de su propia salud? Esta lista identifica las principales tareas que los jóvenes y adolescentes deben ser capaces de hacer cuando transicionan fuera de la atención médica pediátrica.

- Share your answers with your family. They might be surprised what you know or what you want to learn.
- Comparte sus respuestas con su familia. Puede estar sorprendida lo que sabe o lo que usted desea aprender
- Work on a plan to increase your health care management skills. Share with your medical team the skills that you are working on.
- Haga un plan para aumentar sus habilidades de administración de salud. Comparta con su equipo médico las habilidades en que usted está mejorando
- It takes time and practice to learn and demonstrate these skills. The best time to start is today!
- Toma tiempo y practica para aprender y demostrar estas habilidades. El mejor momento para empezar es hoy!

KNOWLEDGE OF HEALTH ISSUES/DIAGNOSIS	Yes, I do this	I want to do this	I need to learn how	Someone else will have to do this— Who?
CONOCIMIENTO DE TEMAS DE SALUD/DIAGNÓSTICO	<i>Sí Hago esto</i>	<i>Quiero hacer esto</i>	<i>Necesito aprender</i>	<i>Alguien tiene que hacer esto. ¿Quién?</i>
1. I understand my health care needs and can explain my needs to others. <i>1. Entiendo mis necesidades de atención médica y puedo explicar mis necesidades a los demás.</i>				
2. I can explain to others how our family's customs and beliefs might affect health care decisions and medical treatments. <i>2. Puedo explicar a los demás cómo las costumbres y creencias de nuestra familia pueden afectar decisiones de salud y tratamientos médicos.</i>				
3. I know my health and wellness baseline (pulse, respiration rate, elimination habits). <i>3. Sé de mi salud y bienestar básico.</i>				
4. I am aware of my lab values and know how to adjust my activities as necessary to protect my health. <i>4. Estoy consciente de mis valores de laboratorio y como asegurar mis actividades cuando sea necesario para proteger mi salud.</i>				
5. I know my symptoms that need quick medical attention. <i>5. Sé cuáles son mis síntomas que necesitan atención médica inmediata.</i>				
6. I know what to do in case I have a medical emergency. <i>6. Sé qué debo hacer en caso de que tenga una emergencia médica.</i>				
BEING PREPARED	Yes, I do this	I want to do this	I need to learn how	Someone else will have to do this— Who?
ESTANDO PREPARADO	<i>Sí Hago esto</i>	<i>Quiero hacer esto</i>	<i>Necesito aprender</i>	<i>Alguien tiene que hacer esto. ¿Quién?</i>
7. I carry my health insurance card every day. <i>7. Llevo siempre conmigo mi tarjeta de seguro médico.</i>				
8. I carry my important health information with me every day (i.e., medical summary, including medical diagnosis, list of medications, allergy information, doctor's numbers, drug store number, etc.). <i>8. Siempre llevo la información más importante sobre mi salud conmigo (es decir: resumen médico, incluyendo diagnósticos, lista de medicamentos, alergias, números del doctor, número de la farmacia, etc.).</i>				
9. I call for my own doctor appointments. <i>9. Llamo para hacer mis citas con el doctor.</i>				

BEING PREPARED (Continued)	Yes, I do this	I want to do this	I need to learn how	Someone else will have to do this— Who?
ESTANDO PREPARADO (Continued)	<i>Sí Hago esto</i>	<i>Quiero hacer esto</i>	<i>Necesito aprender</i>	<i>Alguien tiene que hacer esto. ¿Quién?</i>
10. I know I have an option to see my doctor by myself. <i>10. Sé que tengo la opción de ir al médico solo(a).</i>				
11. I feel comfortable going in for exams without my parents. <i>11. Me siento comodo(a) de ir a los exámenes sin mis padres.</i>				
12. Before a doctor's appointment, I prepare written questions to ask. <i>12. Antes de la cita con el doctor, escribo las preguntas que voy a preguntar.</i>				
13. I track my own appointments and prescription refills expiration dates. <i>13. Sigo mis propias citas y las fechas en que se debe renovar la receta de medicamentos.</i>				
TAKING CHARGE	Yes, I do this	I want to do this	I need to learn how	Someone else will have to do this— Who?
ESTANDO A CARGO	<i>Sí Hago esto</i>	<i>Quiero hacer esto</i>	<i>Necesito aprender</i>	<i>Alguien tiene que hacer esto. ¿Quién?</i>
14. I call in my own prescriptions refills. <i>14. Llamo para rellenar mis prescripciones.</i>				
15. I have a part in filing my medical records and receipts at home. <i>15. Participo en el archivo de mi historia médico y recibos médicos en la casa.</i>				
16. I pay my co-pays for medical visits. <i>16. Pago mi copago en las visitas médicas.</i>				
17. I co-sign the "permission for medical treatment" form with or without signature stamp, or can direct others to do so. <i>17. Yo también firmo el formulario de "permiso para tratamiento médico" con o sin el sello de firma, o puedo pedir a otros que lo hagan.</i>				
18. I help monitor my medical equipment (i.e., port-a-cath, Hickman IV catheter, etc.) so it is in good working condition (daily and routine maintenance). <i>18. Ayudo a supervisar mi equipo médico (port-a-cath, Hickman IV catheter, etc.) y verificar si está en buenas condiciones (mantenimiento diario y general).</i>				
19. I am comfortable taking an active role in my medical decisions. <i>19. Me siento cómodo (a) en participar activamente en mis decisiones medicas.</i>				

AFTER AGE 18	Yes, I do this	I want to do this	I need to learn how	Someone else will have to do this— Who?
<i>DESPUÉS DE LOS 18 AÑOS</i>	<i>Sí Hago esto</i>	<i>Quiero hacer esto</i>	<i>Necesito aprender</i>	<i>Alguien tiene que hacer esto. ¿Quién?</i>
20. My parents are comfortable when I take an active role in my medical decisions. <i>20. Mis padres se sienten cómodos cuando participó activamente en mis decisiones medicas.</i>				
21. My family and I have a plan so I can keep my healthcare insurance after I turn 18 and 26. <i>21. Mi familia y yo tenemos un plan, para que yo pueda mantener mi seguro médico después que cumple 18 y 26 años.</i>				
22. I sign my own medical forms (HIPAA, permission for treatment, release of records). <i>22. Firmo mis formularios médicas (HIPAA, permiso para tratamiento, liberación de registros.</i>				
23. My family and I have discussed and plan to develop a legal power of attorney for health care decisions in the event my health changes and I am unable to make decisions for myself. <i>23. Mi familia y yo hemos discutido un plan para desarrollar un poder legal para decisiones de atención medica en caso que se presente cambios de mi salud y soy incapaz de tomar decisiones por mi mismo/a.</i>				
24. I have a plan for managing my healthcare when I am not living at home (college, new job, volunteering, etc.). <i>24. Tengo un plan para administrar mi salud cuando no estoy viviendo en mi casa (universidad, nuevo trabajo, voluntariado, etc.).</i>				

Citation: This tool was adapted from the federally funded, HRSA/MCHB HRTW Tool -Changing Roles, developed by Patti Hackett, Ceci Shapland & Mallory Cyr, 2006, 2009. The National Health Care Transition Center is funded through a cooperative agreement from the Integrated Services Branch, Division of Services for Children with Special Health Needs (DSCSHN) in the Federal Maternal and Child Health Bureau (MCHB), Health Resources and Services Administration (HRSA), Department of Health and Human Services (DHHS). HRSA/MCHB Project Officer: Dr. Marie Mann, of the HRSA/MCHB, Rockville, MD. The opinions expressed herein do not necessarily reflect the policy or position nor imply official endorsement of the funding agency or working partnerships.



Nos encantaría que utilizara esta encuesta de acuerdo a sus necesidades. Revisada en 2011 por Patti Hackett, MEd. Esta encuesta es una adaptación de la herramienta federal financiada por HRSA/MCHB HRTW – Cambios de rol, creada por Patti Hackett, Ceci Shapland y Mallory Cyr, 2006, 2009. El centro nacional de la transición del cuidado médico es financiado a través de un acuerdo cooperativo de la división de servicios integrados, división de servicios para niños con necesidades especiales de salud (DSCSHN) en la oficina federal de la salud materno infantil (MCHB), recursos de salud y administración de servicios (HRSA) y el departamento de servicios de salud y humanos (DHHS). Jefe del proyecto de HRSA/MCHB: Dr. Marie Mann, del HRSA/MCHB, Rockville, MD. Las opiniones aquí expresadas no necesariamente reflejan la política o posición ni tampoco implican el endoso oficial de la agencia de financiamiento o de las sociedades de trabajo.